



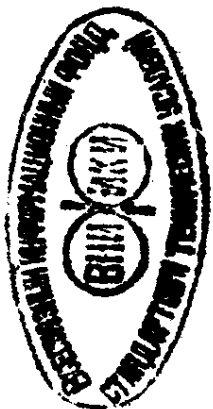
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

ИЗДЕЛИЯ ИЗ БУМАГИ И КАРТОНА.  
ТЕХНОЛОГИЯ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 19112—78

Издание официальное



10 коп.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ  
Москва

**ИЗДЕЛИЯ ИЗ БУМАГИ И КАРТОНА.  
ТЕХНОЛОГИЯ**

**ГОСТ  
19112—78**

**Термины и определения**

Articles of paper and board.  
Technology. Terms and definitions

**Взамен  
ГОСТ 19112—73**

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 10 августа 1978 г. № 2167 срок введения установлен

с 01.01.80

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий в области технологии изготовления изделий из бумаги и картона и их деталей.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется.

В стандарте частично учтены требования рекомендаций ИСО по стандартизации Р 66—58, Р 135—59, Р 231—61, Р 372—64, Р 1205—70.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп.».

В случаях, когда существенные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено и соответственно в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их недопустимые синонимы — курсивом.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

Переиздание. Октябрь 1988 г.

© Издательство стандартов, 1989

## Подготовка бумаги и картона

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1. Формат листа</b><br/>D. Bogenformat<br/>E. Size of sheet<br/>F. Format de la feuille</p> <p><b>2. Стандартный формат листа</b><br/>D. Normalbogenformat<br/>E. Basic size of sheet, imperial, regular size of sheet<br/>F. Format normalisé de la feuille, format standardisé de la feuille</p> <p><b>3. Промышленный стандарт листа</b><br/>D. Unberchnittenes Bogenformat<br/>E. Untrimmed size<br/>F. Format brut de la feuille</p> <p><b>4. Потребительский формат листа</b><br/>D. Beschnittenes Bogenformat Endformat, Verbrauchsnormenformat<br/>E. Trimmed size of sheet, standard size, used<br/>F. Format fini de la feuille</p> <p><b>5. Стопа бумаги (картона)</b><br/>D. Ries<br/>E. Ream<br/>F. Rame</p> <p><b>6. Срыв бумаги (картона)</b><br/>D. Abfall, Ausschus<br/>E. Refuse, waste, tailing, drop, broke, monks-and-friars<br/>F. Chutes, déchets</p> <p><b>7. Раскрой картона</b><br/>D. Kartonausschneiden<br/>E. Cutting of board<br/>F. Découpage du carton</p> <p><b>8. Подрезка листов</b><br/>D. Bogenschneiden<br/>E. Trimming of sheets<br/>F. Rognage des feuilles</p> <p><b>9. Полистное сортирование бумаги (картона)</b><br/>Ндп. Сортирование в один лист<br/>D. Bogenweise Papiersortierung<br/>E. Sizing of paper per sheet<br/>F. Triage du papier feuille par feuille</p> <p><b>10. Сортирование бумаги в два листа</b><br/>D. Zweibogenweise Papiersortierung<br/>E. Sizing of paper per two sheets<br/>F. Triage du papier par deux feuilles</p> | <p>Размер листа, выраженный в метрах или миллиметрах</p> <p>Формат листа, установленный стандартами на промышленное изготовление бумаги и картона</p> <p>Формат листа бумаги или картона, обеспечивающий получение потребительского формата</p> <p>Формат листа бумаги или картона, готового для непосредственного потребления</p> <p>Единица счета листовых бумаг (картона), равная 1000 листам</p> <p>Поврежденные слои рулона бумаги (картона), срезаемые в процессе переработки</p> <p>Разрезание картона на детали требуемых размеров</p> <p>Обрезка кромок для обеспечения прямоугольности и ровных краев</p> <p>Просмотр каждого отдельного листа бумаги (картона) с целью удаления дефектных листов</p> <p>Просмотр одновременно двух листов бумаги одного с верхней, другого с сеточной стороны с целью удаления дефектных листов</p> |
|---|--|

11. <b>Верное сопротивление бумаги</b> Ндп. <i>Сортирование в пересыпку</i> <i>Сортирование в переглядку</i> D. Wedelsortieren des Papier E. Count and fan of paper F. Triage du papier en éventail	Просмотр всех листов бумаги путем роспуска веером с целью удаления дефектных листов
12. <b>Пачка бумаги</b> D. Papierpaket E. Bundle of paper F. Liasse de papier	Первичная упаковочная единица листовых бумаг
13. <b>Бумажная сорочка</b> D. Papierhülle E. Ream wrapper F. Enveloppe	Внешняя бумажная упаковка пачки или изделий с иллюстрацией и надписями по установленной форме
14. <b>Пачка изделий</b>	Первичная упаковочная единица изделий
15. <b>Кипа бумаги</b> D. Kiepe E. Bale, package F. Balle	Упаковочная транспортная единица листовых бумаг промышленных форматов
16. <b>Кипа изделий</b>	Упаковочная транспортная единица изделий
17. <b>Обандероливание</b> D. Kreuzbandumlegen, Streifbandumlegen, Banderoleumlegen F. Mise sous bande, enrubanage, banderolage	Оклеивание пачки полоской бумаги
18. <b>Маркировка</b>	По ГОСТ 17527—86
19. <b>Маркирование</b>	По ГОСТ 17527—86
20. <b>Упаковка</b>	По ГОСТ 17527—86
21. <b>Упаковывание</b>	По ГОСТ 17527—86

#### Облагораживание и переработка бумаги и картона

22. <b>Облагораживание бумаги</b>	По ГОСТ 17052—86
23. <b>Поверхностный слой</b>	По ГОСТ 17052—86
24. <b>Покровный слой</b>	По ГОСТ 17052—86
25. <b>Поверхностное покрытие</b>	По ГОСТ 17052—86
26. <b>Грунтование бумаги</b>	По ГОСТ 17052—86
27. <b>Гуммирование бумаги</b>	По ГОСТ 17052—86
28. <b>Склеивание бумаги (картона)</b> Ндп. <i>Дублирование</i> <i>Каширование</i>	Соединение бумаги с бумагой или другими материалами при помощи адгезива

- | Термин   | Определение  |
|--|--|
| 29, <b>Склеивание картона</b><br>D. Pappenbekleben,<br>Kartonbekleben<br>E. Lining of board<br>F. Affinage du carton   | Облагораживание картона оклеиванием бумагой или другими покровными материалами   |
| 30, <b>Лакирование бумаги (картона)</b><br>D. Papierlackieren,<br>Papierfiernissen<br>E. Lacquering of paper,<br>varnishing of paper,<br>glazing of paper<br>F. Vernissage du papier,<br>laquage du papier | Облагораживание бумаги (картона) нанесением на ее поверхность слоя лака  |
| 31, <b>Ламинирование бумаги (картона)</b><br>Ндп. <i>Дублирование</i>  | Облагораживание бумаги (картона) нанесением на ее поверхность полимера методом расплава  |
| 32, <b>Пластификация бумаги</b><br>D. Papierweichmachen<br>E. Plastification of paper,<br>break-down of paper<br>F. Plastification du papier   | Облагораживание бумаги обработкой ее пластификаторами для придания ей свойств мягкости и пластичности  |
| 33, <b>Металлизирование бумаги (картона)</b><br>Ндп. <i>Металлизация</i><br>D. Papiermetallisieren<br>E. Metallization of paper<br>F. Métallisation du papier  | Облагораживание бумаги (картона) нанесением на поверхность тонкого слоя металла  |
| 34, <b>Баритование бумаги</b><br>Ндп. <i>Баритаж</i><br><i>Баритирование</i><br>D. Barytierung<br>E. Barytage, baryta coating<br>F. Barytage   | Облагораживание бумаги нанесением на поверхность покрытия из смеси сернокислого бария и связующего   |
| 35, <b>Промасливание бумаги (картона)</b><br>D. Papierölimprägnieren<br>E. Oiling of paper<br>F. Impregnation du papier par l'huile  | Облагораживание бумаги (картона) пропиткой минеральными или растительными маслами  |
| 36, <b>Бакелитизирование бумаги (картона)</b><br>D. Papierbakelitieren<br>E. Bakelisation of paper<br>F. Bakelisation du papier  | Облагораживание бумаги (картона) пропиткой бакелитовыми лаками или введением в композицию бакелитового порошка                                   |
| 37, <b>Битумирование бумаги (картона)</b><br>D. Papierbituminieren<br>E. Bitumen coating of paper<br>F. Bitumisation du papier   | Облагораживание бумаги (картона) пропиткой <b>смесью</b> расплавленного битума и минеральных масел или введением в композицию битумных дисперсий |

Термин	Определение
<b>38. Парафинирование бумаги (картона)</b> D. Papierparafinieren E. Paraffin wax sizing of paper F. Paraffinage du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой или поверхностным покрытием расплавленным парафином
<b>39. Вошение бумаги (картона)</b> D. Papierwachsen, Papierwachsleimung E. Waxing of paper F. Cirage du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой или поверхностным покрытием расплавленным воском
<b>40. Тиснение бумаги</b>	По ГОСТ 17052—86
<b>41. Гренирование бумаги</b> Ндп. <i>Торшенирование</i> <i>Зернение</i> D. Papierkörnung E. Graining of paper F. Grainage du papier	Облагораживание бумаги приданием ее поверхности зернистой структуры
<b>42. Армирование бумаги</b> D. Papierstärkung E. Reinforcement of paper F. Entoilage du papier	Склеивание или механическое соединение при отливе бумаги с материалом иного вида или с сеткой из натуральных или синтетических нитей

#### Детали изделий из бумаги и картона

<b>43. Формат изделия</b> D. Papierwarenformat E. Size of article F. Format de l'article	По ГОСТ 9327—60
<b>44. Фальц</b> D. Falz E. Fold of paper F. Pli du papier	Сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке
<b>45. Тетрадь бумажного блока</b> Ндп. <i>Лаген</i> D. Lage, gefalzter Bogen E. Lager, signature F. Cahier, feuille pliée	Составная часть изделия, полученная из бумажного листа в результате фальцовки
<b>46. Шлейф</b>	Припуск листов одной половины тетради со стороны переднего поля
<b>47. Бумажный блок</b> D. Papierblock E. Block of paper, section F. Bloc	Комплект тетрадей или листов, содержащий все страницы будущего изделия
<b>48. Корешок бумажного блока</b> D. Blockrücken E. Blockspin, back of block F. Dos du bloc	Место скрепления тетрадей или листов блока, скомплектованных в определенном порядке

Термин	Определение
<p>49. <b>Головка бумажного блока</b>  D. Oberkante  E. Head, top  F. Tête du bloc</p>	<p>Верхний обрез блока</p>
<p>50. <b>Каптал</b>  D. Kapitalband  E. Headband  F. Tranchefile</p>	<p>Лента с утолщенным краем, наклеиваемая на края корешка обрезанного блока</p>
<p>51. <b>Вклейка</b>  D. Eingelebte Beilage  E. Tip-in plate, inset plate  F. Hors-texte</p>	<p>Дробная часть листа или иллюстрация, вклеиваемая внутрь тетради</p>
<p>52. <b>Вкладка</b>  D. Einlage, Einsatz  E. Inset  F. Encart, intercolage</p>	<p>Дробная часть листа или иллюстрация, вкладываемая в середину тетради</p>
<p>53. <b>Накидка</b></p>	<p>Дробная часть листа или иллюстрация, вразъем которой вкладывается тетрадь</p>
<p>54. <b>Приклейка</b></p>	<p>Дробная часть листа или иллюстрация, приклеиваемая к наружной части тетради</p>
<p>55. <b>Форзац</b>  D. Vorsatz  E. End-paper, fly-leaf  F. Garde, feuille de garde</p>	<p>Одногибный лист бумаги или конструкция из двух листов и полоски ткани, скрепленный с первой и последней тетрадями блока и служащий для скрепления блока с переплетной крышкой</p>
<p>56. <b>Фальчик</b>  D. Falz  E. Guard  F. Onglet</p>	<p>Полоска материала, соединяющая бумажные стороны составного форзаца</p>
<p>57. <b>Обложка</b>  D. Buchdecke  E. Book cover  F. Couverture de livre</p>	<p>Внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком без форзацев</p>
<p>58. <b>Обложка из одной детали</b></p>	<p>Обложка, состоящая из одной детали</p>
<p>59. <b>Составная обложка</b></p>	<p>Обложка, состоящая из двух и более деталей</p>
<p>60. <b>Переплетная крышка</b>  Ндп. <i>Переплет</i>  D. Einband  E. Binding  F. Reliure</p>	<p>Внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком посредством форзацев и корешкового материала или без него</p>

Термин	Определение
61. Переплетная крышка из одной детали	Переплетная крышка, состоящая из одной детали
62. Цельнокрытая переплетная крышка D. Ganzgewebeeinband E. Cloth binding F. Reliure pleine toile	Переплетная крышка, состоящая из картонных сторонки и отстава, покрытых одним материалом
63. Составная переплетная крышка D. Halbgewebeeinband E. Half-cloth binding F. Reliure demi-toile	Переплетная крышка, состоящая из сторонки, покрытых одним видом материала и соединенных между собой другим материалом
64. Переплетная крышка с накладными сторонками	Составная переплетная крышка, картонные сторонки которой покрыты материалом с загибкой с четырех сторон
65. Гибкая сварная переплетная крышка D. Flexibler Einband E. Flexible binding F. Reliure flexible	Переплетная крышка, состоящая из двух и более деталей из эластичной пластмассы, сваренных между собой токами высокой частоты
66. Твердая сварная переплетная крышка	Переплетная крышка сварная гибкая с прокладкой между деталями твердых сторонки
67. Суперобложка D. Buchumschlag E. Book jacket F. Jaquette	Дополнительная обложка с клапанами, прикрывающая переплетную крышку или обложку
68. Переплетная папка	Дополнительное внешнее покрытие с карманами для вставки изделия
69. Картонная сторонка D. Zuschnitt E. Cut F. Plate de couverture	Лист картона, являющийся деталью переплетной крышки
70. Шпация D. Spatium E. Space F. Coiffe, espace	Расстояние между внутренними краями картонных сторонки переплетной крышки
71. Кант Ндп. <i>Напуск</i> D. Einfassung, Kante, Bordure E. Border, flap, square F. Chasse, bordure, rebord	Края переплетной крышки или обложки, выступающие за обрез блока
72. Мягкая прокладка Ндп. <i>Мягкость</i>	Прокладка из пористого материала или нескольких слоев бумаги между картонной сторонкой и переплетным материалом переплетной крышки



<p>73. <b>Отстав</b>  D. Sprungrücken  E. Back lining, loose back  F. Carte du dos, bande de renfort</p>	<p>Полоска плотной бумаги или картона, наклеиваемая на материал переплетной крышки между картонными сторонами</p>
<p>74. <b>Расстав</b></p>	<p>Расстояние между картонной стороной переплетной крышки и отставом</p>
<p>75. <b>Кулиса альбома</b>  D. Albenkoullisse  E. Album leaf</p>	<p>Листы альбома с карманами или рамками, предназначенными для вставки фотоснимков, открыток, марок и другого наглядного материала</p>
<p>76. <b>Шарнир альбома</b>  D. Gelenk, Scharnier  E. Joint  F. Genou</p>	<p>Полоска технической ткани, предназначенная для соединения листов альбома и компенсации толщины вставляемых фотоснимков, открыток, марок и другого наглядного материала</p>
<p>77. <b>Альбомная прокладка</b>  D. Beilage, Einfügung  E. Insertion</p>	<p>Листы тонкой бумаги между листами альбома</p>
<p>78. <b>Стержень альбома</b>  D. Bandspindel  E. Linge  F. Onglet de compensation, ongles libre</p>	<p>Лист бумаги, сфальцованный в виде гармошки, в сгибы которого прикрепляются листы альбома</p>
<p>79. <b>Конвертная высечка</b>  D. Umschlagausschnitt  E. Envelope blank, flat envelope  F. Découpage d'enveloppe</p>	<p>Заготовка из бумаги, формат которой соответствует конструкции конверта</p>
<p>80. <b>Картонная высечка</b>  D. Kartonausschnitt  E. Off-cut of board  F. Pièce découpée en carton, pièce enchenrée en carton</p>	<p>Деталь из картона, получаемая методом высечки или штамповки на специальных прессах</p>

### Технологические операции

<p>81. <b>Линование</b>  Ндп. <i>Линовка</i>  D. Linierung  E. Rulling  F. Réglage</p>	<p>Нанесение линий по установленной форме на поверхности листа бумаги</p>
<p>82. <b>Сталкивание</b>  D. Bogenschütteln, Bogenglatstoszen, Aufstoszen der Bogen  E. Jogging of paper, stacking of paper  F. Stockage du papier</p>	<p>Выравнивание в стопе краев листов бумаги, картона, ткани, полуфабрикатов и готовой продукции по двум взаимоперпендикулярным сторонам</p>

Термин	Определение
<p>83. <b>Фальцовка</b>  Ндп. <i>Фальцевание</i>  D. Falzen  E. Folding  F. Pliage</p>	<p>Сгибание бумажных листов в определенном порядке с фиксацией сгибов</p>
<p>84. <b>Комплектовка бумажного блока</b>  Ндп. <i>Подборка</i>  D. Bogensammeln, Zusammensetzung, Zusammentragen  E. Gathering, assembling  F. Assemblage</p>	<p>Составление блока из тетрадей или листов в определенном порядке</p>
<p>85. <b>Комплектовка вкладкой</b>  E. Insetting</p>	<p>Комплектовка изделий путем вкладывания тетради в тетрадь и в обложку</p>
<p>86. <b>Комплектовка подборкой</b>  Ндп. <i>Комплектовка подъемкой</i>  E. Gathering</p>	<p>Комплектовка блока путем прикладывания одной тетради к другой или одного листа к другому</p>
<p>87. <b>Приклейка форзаца</b>  D. Vorsatzankleben  E. End-paper glueing, end-paper pasting, end-paper tipping  F. Collage des gardes</p>	<p>Приклеивание форзаца к корешковой части наружной стороны тетради</p>
<p>88. <b>Шитье бумажного блока</b>  Ндп. <i>Шитво</i>  D. Blockheftung  E. Stitching of block  F. Couture du bloc</p>	<p>Сшивание скомплектованных тетрадей или листов в блок</p>
<p>89. <b>Шитье проволокой на марле</b>  D. Gazeheftung, Heftung auf Gaze  E. Sewing through gauze, sewing through linen  F. Couture sur canevas, couture sur mousseline</p>	<p>Шитье блока проволокой на марле через корешковый сгиб</p>
<p>90. <b>Шитье проволокой втачку</b>  D. Überheftung, Querheftung  E. Side stitching, overcasting  F. Pique à plat</p>	<p>Шитье проволокой блока, скомплектованного подборкой, через корешковое поле с отступом от края корешка</p>
<p>91. <b>Шитье проволокой внакидку</b>  D. Überheften  E. Oversewing  F. Pique à cheval</p>	<p>Шитье проволокой блока, скомплектованного вкладкой, через корешковый сгиб с загибкой скоб внутрь тетради</p>
<p>92. <b>Шитье проволокой вразъем</b>  D. Rückstichheftung  E. Saddle stitching</p>	<p>Шитье проволокой блока, скомплектованного вкладкой, через корешковый сгиб с загибкой скоб на внешнем сгибе тетради</p>
<p>93. <b>Шитье нитками</b></p>	<p>Шитье тетрадей блока стежками ниток по корешковому сгибу</p>

Термин	Определение
<p>94. <b>Заклейка корешка бумажного блока</b>  D. Hinterkleben, Blockrückenbekleben, Blockrückenverleimung  E. Back-linking, head-binding  F. Encollage du dos</p>	<p>Нанесение на корешок блока слоя клея для увеличения прочности скрепления тетрадей и фиксации формы корешка</p>
<p>95. <b>Окантовка бумажного блока</b>  D. Blockrückenkanten  E. Back-stripping  F. Bordage du bloc, sertissage du bloc</p>	<p>Приклеивание полоски бумаги, ткани или нетканого материала по всей поверхности корешка с выходом на форзацы или первую и последнюю страницы тетради</p>
<p>96. <b>Кругление корешка бумажного блока</b>  D. Blockrückenabrunden  E. Back-rounding, backing, spin-rolling  F. Arrondissure du dos, cintrage du dos</p>	<p>Придание корешку округлой формы</p>
<p>97. <b>Трехсторонняя обрезка бумажного блока</b>  D. Dreiseitiger Blockbeschnitt, Blockbeschneiden für drei Seiten, Dreimesserblockbeschneidung  E. Three-knife block trimming  F. Coupe trilatérale du bloc, massicotage du bloc sur trois faces</p>	<p>Обрезка блока с двух боковых и передней стороны</p>
<p>98. <b>Закраска обреза бумажного блока</b>  D. Schnittfärben  E. Coloration of edge  F. Coloration de la tranche</p>	<p>Нанесение краски на обрезанные стороны блока</p>
<p>99. <b>Перфорирование бумажного блока</b>  Ндп. <i>Перфорация</i>  D. Perforierung  E. Perforation  F. Perforation</p>	<p>Пробивание в блоке мелких отверстий для отрывания листов</p>
<p>100. <b>Просечка листов</b>  Ндп. <i>Высечка листов</i>  D. Bogenausschnitt, Schlitzeneinschneiden  E. Off-cutting of slit, sheet-slitting  F. Perforation des encoches, incision des feuilles encochage des feuilles</p>	<p>Образование прорезей и отверстий в листах бумаги и картона</p>
<p>101. <b>Обжим бумажного блока</b>  Ндп. <i>Прессование бумажного блока</i>  D. Blockabpressen  E. Block pressing, block smashing, block nipping  F. Pressuration du bloc, mise sous ais du bloc</p>	<p>Уплотнение корешковой части блока</p>

Термин	Определение
<p>102. Вставка бумажного блока  D. Blockeinhängen  E. Block fitting, casing-in  F. Emboitage, couverture</p>	<p>Скрепление блока с переплетной крышкой</p>
<p>103. Обыкновенное крытье</p>	<p>Приклейка обложки к блоку по корешку</p>
<p>104. Крытье вроспуск</p>	<p>Приклейка обложки к блоку по корешку и к наружным страницам</p>
<p>105. Бесшвейное клеевое скрепление бумажного блока  D. Klebebindung  E. Loose-leaf binding, unsewn binding, adhesiv binding, perfect binding, plasting binding  F. Reliure sans couture, reliure par collage</p>	<p>Скрепление листов или тетрадей в блок клеем</p>
<p>106. Спиральное скрепление бумажного блока  D. Spiralbindung  E. Spiral binding, coil binding, in-line conversion  F. Reliure spirale, spirilage</p>	<p>Скрепление блока металлической или пластмассовой спиралью</p>
<p>107. Кольцевое скрепление бумажного блока  D. Ringbindung  E. Ring binding  F. Reliure à anneaux</p>	<p>Скрепление блока металлическими или пластмассовыми кольцами</p>
<p>108. Винтовое скрепление бумажного блока  D. Schraubebindung  E. Screw binding  F. Reliure à vis</p>	<p>Скрепление блока металлическими или пластмассовыми винтами</p>
<p>109. Кнопочное скрепление бумажного блока  D. Drückknopfbindung  E. Sewing of push-button  R. Reliure à oeillets, reliure à bouton à presser</p>	<p>Скрепление блока металлическими или пластмассовыми кнопками</p>
<p>110. Скрепление бумажного блока тесьмой  D. Heffen auf Band  E. Tape-sewing, sewing of lace  F. Couture sur ruban, couture sur chevillères</p>	<p>—</p>

111. **Шнуровое скрепление бумажного блока**  
 D. Heften auf Schnure, Heften auf Bindfaden  
 E. Sewing of cords  
 F. Couture sur lacets, couture sur ficelles
112. **Ремешковое скрепление бумажного блока**  
 D. Heften auf Riemen  
 E. Sewing of straps  
 F. Couture sur lanières
113. **Кругление углов бумажного блока**  
 Ндп. *Срубка углов блока*  
 D. Eckenrunden  
 E. Corner cutting  
 F. Coupure des coins
114. **Вставка спирали в бумажный блок**  
 Ндп. *Навивка спирали*  
 D. Spiraleinlegen  
 E. Spiral fitting  
 F. Engagement de spirale, fixation de spirale
115. **Высечка алфавита**  
 D. Alphabetausschnitt  
 E. Off-cut of alphabet  
 F. Découpage de l'alphabet
116. **Штуковка**
117. **Аппликация на переплетной крышке**  
 D. Applikation auf dem Einband  
 E. Application of the cover  
 F. Application sur couverture
118. **Оттиск**  
 Ндп. *Печатный рисунок*  
 D. Druckzeichnung  
 E. Printed drawing  
 F. Dessin imprimé
119. **Тиснение фольгой**  
 D. Folienpressung, Folienprägung  
 E. Foil stamping  
 F. Gaufrage avec feuille de teinte, tirage en couleurs sur film

—  
 —  
 Придание углам блока округлой формы

—  
 Изготовление ступенчатой высечки листов бумаги с одновременной печатью на них букв в алфавитном порядке

Крытье переплетным материалом картонных сторон при изготовлении составных переплетных крышек

Наложение и прикрепление к переплетному материалу рисунка, высеченного по контуру из другого материала

Отпечаток краской с печатной формы на бумаге или другом материале

Нанесение изображения фольгой на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале

Термин	Определение
<p>120, <b>Блинтовое тиснение</b>  D. Blinddruck, Blindpressung  E. Blind embossing, blind tooling, goffering  F. Gaufrage à sec, gaufrure, simili-timbrage</p>	<p>Нанесение плоского углубленного бескрасочного изображения на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале</p>
<p>121, <b>Конгревное тиснение</b>  D. Reliefprägung  E. Relief stamping  F. Bombage, estampage, congrève timbrage-relief</p>	<p>Нанесение рельефного изображения на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале</p>
<p>122, <b>Рицовка</b>  D. Ritzen  E. Scratching  F. Rainage, rainurage</p>	<p>Надрез верхних слоев картона по месту сгиба</p>
<p>123, <b>Рилевка</b>  D. Rillen, Nuten  E. Scoring  F. Rayage</p>	<p>Выемка паза на поверхности листа картона для формирования угла при сгибе</p>
<p>124, <b>Биг</b>  D. Falz  E. Back joint, score  F. Mors</p>	<p>Углубление в виде прямой линии на картоне, бумаге и переплетном материале</p>
<p>125, <b>Биговка</b>  Ндп. <i>Бигование</i>  D. Biegen  E. Bending, creasing  F. Tracage, refoulage</p>	<p>Нанесение бигов</p>
<p>126, <b>Рубчик</b>  D. Eingebrennte Falz, Klebelasche  E. Back joint  F. Mors</p>	<p>Углубление на переплетной крышке готового изделия по месту расстава</p>
<p>127, <b>Штриховка</b>  Ндп. <i>Окатка рубчика</i>  D. Schraffierung, Schummerung  E. Hatching  F. Hachure, bretellure</p>	<p>Нанесение рубчика</p>
<p>128, <b>Красочный фон</b>  D. Grundfarbe, Farbenton  E. Prime colour, colour base  F. Couleur de fond</p>	<p>Закрашенная поверхность материала, на которой может быть сделан оттиск</p>

Термин	Определение
<p>129. Накатка обоев Ндп. <i>Накат</i> D. Tapeteneinwicklung E. Reeling of wall paper F. Enroulage du papier peint</p>	<p>Намотка обоев на втулку на обоепечатной машине</p>
<p>130. Раскатка обоев Ндп. <i>Раскат</i> D. Tapetenabwicklung E. Unwinding of wall paper F. Déroulage du papier peint</p>	<p>Намотка рулона обоев заданного метража</p>

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Аппликация на переплетной крышке	117
Армирование бумаги	42
Бакелитизирование бумаги (картона)	36
<i>Баритаж</i>	34
<i>Баритирование</i>	34
Баритование бумаги	34
Биг	124
Биговка	125
<i>Бигование</i>	125
Битумирование бумаги (картона)	37
Блок бумажный	47
Вкладка	52
Вклейка	51
Вошение бумаги (картона)	39
Вставка бумажного блока	102
Вставка спирали в бумажный блок	114
Высечка алфавита	115
Высечка картонная	80
Высечка конвертная	79
<i>Высечка листов</i>	100
Головка бумажного блока	49
Гренирование бумаги	41
Грунтование бумаги	26
Гуммирование бумаги	27
<i>Дублирование</i>	28, 31
Заклейка корешка бумажного блока	94
Закраска обреза бумажного блока	98
<i>Зернение</i>	41
Кант	71
Каптал	50
<i>Каширование</i>	29
Кипа бумаги	15
Кипа изделий	16
Комплектовка бумажного блока	84
Комплектовка вкладкой	85
Комплектовка подборкой	86
<i>Комплектовка подъемкой</i>	86
Корешок бумажного блока	48
Кругление корешка бумажного блока	96
Кругление углов бумажного блока	113
Крытье вроспуск	104
Крытье обыкновенное	103
Крышка переплетная	60
Крышка переплетная из одной детали	61
Крышка переплетная с накладными сторонками	64
Крышка переплетная сварная гибкая	65
Крышка переплетная сварная твердая	66
Крышка переплетная составная	63
Крышка переплетная цельнокрытая	62
Кулиса альбома	75
<i>Лаген</i>	45
Лакирование бумаги (картона)	30
Ламинирование бумаги (картона)	31
Линование	81



<i>Линювка</i>	81
Маркирование	19
Маркировка	18
Металлизация	33
Металлизирование бумаги (картона)	33
Мягкость	72
Навивка спирали	114
Накат	129
Накатка обоев	129
Накидка	53
Напуск	71
Обандероливание	17
Обжим бумажного блока	101
Облагораживание бумаги	22
Обложка	57
Обложка из одной детали	58
Обложка составная	59
Обрезка бумажного блока трехсторонняя	97
Окантовка бумажного блока	95
Окатка рубчика	127
Оклеивание картона	29
Отстав	73
Оттиск	118
Папка переплетная	68
Парафинирование бумаги (картона)	38
Пачка бумаги	12
Пачка изделий	14
Переплет	60
Перфорация	99
Перфорирование бумажного блока	99
Пластификация бумаги	32
Подборка	84
Подрезка листов	8
Покрытие поверхностное	25
Прессование бумажного блока	101
Приклейка	54
Приклейка форзаца	87
Прокладка альбомная	77
Прокладка мягкая	72
Промасливание бумаги (картона)	35
Просечка листов	100
Раскат	130
Раскатка обоев	130
Раскрой картона	7
Расстав	74
Рилевка	123
Рисунок печатный	118
Рицовка	122
Рубчик	126
Склеивание бумаги (картона)	28
Скрепление бумажного блока клеевое бесшвейное	105
Скрепление бумажного блока винтовое	108
Скрепление бумажного блока кольцевое	107
Скрепление бумажного блока кнопочное	109
Скрепление бумажного блока ремешковое	112
Скрепление бумажного блока спиральное	106
Скрепление бумажного блока тесьмой	110
Скрепление бумажного блока шнуровое	111

Слой поверхностный	23
Слой покровный	24
Сорочка бумажная	13
Сортирование бумаги веерное	11
Сортирование бумаги в два листа	10
<i>Сортирование в переглядку</i>	11
<i>Сортирование в пересыпку</i>	11
<i>Сортирование в один лист</i>	9
Сортирование бумаги (картона) полистное	9
Срубка углов блока	113
Срыв бумаги (картона)	6
Сталкивание	82
Стержень альбома	78
Стопа бумаги (картона)	5
Сторонка картонная	69
Суперобложка	67
Тетрадь бумажного блока	45
Тиснение блинтовое	120
Тиснение бумаги	40
Тиснение конгревное	121
Тиснение фольгой	119
<i>Торшенирование</i>	41
Упаковка	20
Упаковывание	21
Фальц	44
Фальцовка	83
<i>Фальцевание</i>	83
Фальчик	56
Фон красочный	128
Форзац	55
Формат изделия	43
Формат листа	1
Формат листа потребительский	4
Формат листа промышленный	3
Формат листа стандартный	2
Шарнир альбома	76
<i>Шитво</i>	88
Шитье бумажного блока	88
Шитье нитками	93
Шитье проволокой внакидку	91
Шитье проволокой вразъем	92
Шитье проволокой втачку	90
Шитье проволокой на марле	89
Шлейф	46
Шпация	70
Штриховка	127
Штуковка	116

Adhesive binding	69
Album leaf	75
Application on the cover	117
Assembling	84
Backing	96
Back joint	124, 126
Back-lining	73
Back-linking	94
Back of block	48
Back-rounding	96
Back-stripping	95
Bakelisation of paper	36
Bale	15
Baryta coating	34
Barytage	34
Basic size of sheet	2
Bending	125
Binding	60
Bitumen coating of paper	37
Blind embossing	120
Blind tooling	120
Block of paper	47
Block fitting	102
Block nipping	101
Block pressing	101
Block smashing	101
Blockspin	48
Book cover	57
Book jacket	67
Border	71
Break-down of paper	32
Broke	6
Bundle of paper	12
Casing-in	102
Coil binding	106
Cloth binding	62
Coloration of edge	98
Colour base	128
Corner cutting	113
Count and fan of paper	11
Creasing	125
Cut	69
Cutting of board	7
Drop	6
End-paper	55
End-paper glueing	87
End-paper pasting	87
End-paper tipping	87
Envelope blank	79
Flap	71
Flat envelope	79
Flexible binding	65
Fly-leaf	55
Foil stamping	119

Folding	44
Fold of paper	84, 86
Gathering	30
Glazing of paper	120
Goffering	41
Graining of paper	56
Guard	63
Half-cloth binding	127
Hatching	49
Head	94
Head-binding	50
Headband	2
Imperial	106
In-line conversion	77
Insertion	52
Inset	51
Inset plate	85
Insetting	82
Jogging of paper	76
Joint	45
Lager	30
Lacquering of paper	78
Linge	28
Lining of board	105
Loose-leaf binding	73
Loose back	33
Metallisation of paper	6
Monks-and-friars	115
Off-cut of alphabet	80
Off-cut of board	100
Off-cutting of slit	35
Oiling of paper	90
Overcasting	91
Oversewing	12
Pack of paper	15
Package	38
Paraffin wax sizing of paper	105
Perfect binding	99
Perforation	32
Plastification of paper	105
Plasting binding	128
Prime colour	118
Printed drawing	5
Ream	13
Ream wrapper	129
Reeling of wall paper	6
Refuse	2
Regular size of sheet	42
Reinforcement of paper	121
Relief stamping	107
Ring binding	81
Ruling	90
Saddle stitching	88
Stitching of block	124
Score	123
Scoring	122
Scratching	

Screw binding	108
Section	47
Sewing of cords	111
Sewing of lace	110
Sewing of push-button	109
Sewing of straps	112
Sewing through gauze	89
Sewing through linen	89
Sheet-slitting	100
Side stitching	90
Signature	45
Size of article	43
Size of sheet	1
Sizing of paper per two sheets	19
Sizing of paper per sheet	9
Space	70
Spin-rolling	96
Spiral binding	106
Spiral fitting	114
Square	71
Stacking of paper	82
Tailing	6
Tape-sewing	110
Three-knife block trimming	97
Tip-in plate	51
Top	49
Trimming of sheets	8
Trimmed size of sheet	4
Unsewn binding	105
Untrimmed size	3
Unwinding of wall paper	130
Standard size, used	4
Varnishing of paper	30
Waste	6
Waxing of paper	39

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ  
НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Abfall, Ausschus	6
Albenkoulisse	75
Alphabetausschnitt	115
Applikation auf dem Einband	117
Aufstoszen der Bogen	82
Ausschus	6
Banderoleumlegen	17
Bandspindel	78
Barytierung	34
Beschnittenes Bogenformat	4
Biegen	125
Beilage	77
Blinddruck	120
Blindpressung	120
Blockabpressen	101
Blockbeschneiden for drei Seiten	97
Blockeinhängen	102
Blockheftung	88
Blockrücken	48
Blockrückenabrunden	96
Blockrückenbekleben	94
Blockrückenkanten	95
Blockrükenverleimung	94
Bogenausschnitt	100
Bogenformat	1
Bogenglattoszen	82
Bogensammeln	84
Bogenschneiden	88
Bogenschutteln	82
Bogenweise Papiersortierung	9
Bordure	71
Buchdecke	57
Buchumschlag	67
Dreimesserblockbeschneidung	97
Dreieitiger Blockbeschnitt	97
Druckknopfbindung	109
Druckzeichnung	118
Eckenrunden	113
Einband	60
Einfassung	71
Einfügung	77
Eingebrannte Falz	126
Eingeklebte Beilage	51
Einlage	52
Einsatz	52
Endformat	4
Falz	124
Falzen	83
Farbenton	128
Flexibler Einband	65
Folienprägung	119
Folienpressung	119
Ganzgewebeeinband	62
Gazeheftung	89

Geräuzter Bogen	45
Gelenk	76
Grundfarbe	128
Heften auf Band	110
Heften auf Bindfaden	111
Heftung auf Gaze	89
Heften auf Riemen	112
Heften auf Schnure	111
Hinterkleben	94
Halbgewebeeinband	63
Kante	71
Kapitalband	50
Kartonausschneiden	7
Kartonausschnitt	80
Kartonbekleben	28
Kiepe	15
Klebebindung	105
Klebelasche	126
Kreuzbandumlegen	17
Lage	45
Linierung	81
Normalbogenformat	2
Nuten	123
Oberkante	49
Papierbakelitieren	36
Papierbitumieren	37
Papierblock	47
Papierfirnissen	30
Papierhülle	13
Papierkornung	41
Papierlakieren	30
Papiermetallisieren	33
Papierparafinieren	38
Papieroilimprägnieren	35
Papierpaket	12
Papierstärkung	42
Papierwachsen	38
Papierwachsleimung	38
Papierwahrenformat	43
Papierweichmachen	32
Pappenbekleben	28
Perforierung	99
Querheftung	7
Reliefprägung	121
Ries	5
Rillen	123
Ringbindung	107
Ritzen	122
Scharnier	76
Schlitz einschneiden	100
Schnittfarben	98
Schraffierung	127
Schraubebindung	108
Schummerung	127
Spatium	70
Spiralbindung	106
Spiraleinlegen	114

Sprungrücken	17
Steifbandumlegen	130
Tapetenabwicklung	129
Tapeteneinwicklung	91
Überheften	90
Überheftung	79
Umschlagausschnitt	3
Unerschnittenes Bogenformat	4
Verbrauchsnormenformat	55
Vorsatz	87
Vorsatzankleben	11
Wedelsortieren des Papier	84
Zusammensetzung	84
Zusammentragen	69
Zuschnitt	10
Zweibogenweise Papiersortierung	



Affinagè du carton	28
Application sur couverture	117
Arrondissure du dos	96
Assemblage	84
Bakelisation du papier	36
Balle	15
Banderolage	17
Bande de renfort	73
Barytage	34
Bitumisation du papier	37
Bloc	47
Bombage	121
Bordage du bloc	95
Bordure	41
Bretellure	127
Cahier	45
Carte du dos	73
Chasse	71
Chutes	6
Cintrage du dos	96
Cirage du papier	39
Coiffe	70
Collage des gardes	87
Coloration de la tranche	98
Congrève	121
Couleur de fond	128
Coupage des coins	113
Coupe trilatérale du bloc	97
Couture du bloc	88
Couture sur canevas	89
Couture sur chevillères	110
Couture sur ficelles	111
Couture sur lacets	111
Couture sur lanières	112
Couture sur mousseline	89
Couture sur rubans	110
Couverture de livre	57
Couvrure	102
Découpage de l'alphabet	115
Découpage du carton	7
Découpage d'enveloppe	79
Déchets	6
Déroutage du papier peint	130
Dessin imprimé	118
Dos du bloc	48
Emboitage	102
Encart	52
Encochage des feuilles	100
Encollage du dos	94
Engagement de spirale	114
Enroulage du papier peint	129
Enrubannage	17
Entoilage du papier	42
Enveloppe	13

Espace	70
Estampage	121
Feuille de garde	55
Feuille pliée	45
Fixation de spirale	114
Format de l'article	43
Format brut de la feuille	3
Format de la feuille	1
Format fini de la feuille	4
Format normalisé de la feuille	2
Format standardisé de la feuille	2
Garde	55
Gaufrage avec feuille de teinte	119
Gaufrage à sec	120
Gaufrure	120
Genou	76
Grainage du papier	41
Hachure	127
Hors-texte	51
Intercolage	52
Impregnation du papier par l'huile	35
Incision des feuilles	100
Jaquette	67
Laquage du papier	30
Liasse de papier	12
Massicotage du bloc sur trois faces	97
Métallisation du papier	33
Mise sous ais du bloc	101
Mise sous bande	17
Mors	120
Onglet	56
Onglet de compensation	78
Onglet libre	78
Paquet de papier	12
Paraffinage du papier	38
Perforation	99
Pièce découpée en carton	80
Pièce enchançrée en carton	80
Perforation des encoches	100
Piqure à cheval	90
Piqure à plat	91
Plastification du papier	32
Plat de couverture	69
Pli du papiers	44
Pliage	83
Pressuration du bloc	101
Rainage	122
Rainurage	122
Rame	5
Rayage	123
Rebord	71
Refouillage	125
Réglage	81
Reliure	60
Reliure à anneaux	107
Reliure à boutons à presser	109
Reliure à oeillets	109

Релиуре demi-toile	63
Релиуре flexible	65
Релиуре par collage	105
Релиуре plein toile	62
Релиуре sans couture	105
Релиуре spirale	106
Рогнаге des feuilles	8
Сертиссаге du bloc	95
Симили-тибраге	120
Сpirалаге	106
Стокаге du papier	82
Тете du bloc	49
Тибраге-релие	121
Тираге en couleurs sur film	119
Трачаге	125
Триаге du paper en éventail	11
Траига du papier feuille par feuille	9
Триаге du papier par deux feuilles	10
Транчегиле	50
Верниссаге du papier	30

Редактор *Т. В. Смыка*  
Технический редактор *Л. А. Никитина*  
Корректор *И. Л. Асауленко*

Сдано в наб. 30.09.88 Подп. в печ. 03.02.89 1,76 усл. п. л. 1,75 усл. кр.-отт. 2,27 уч.-изд. л.  
Тир. 6 000 Цена 10 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123840, Москва, ГСП, Новопресненский пер., 3  
Тип. «Московский печатник». Москва, Лялин пер., 6. Зак. 2924